() PJ6° 47 T4. \(\D \cdot \)

FAMILY PRAYERS

Compiled and translated into the Syllabic characters of the Cree Language (Moosonee)

by the Ven. Archdeacon J.A. MacKay, D.D.

Revised by the Rev. J.T. Griffin, Missionary, Fort Albany



Originally published by The Editorial Committee of the G.B.R.E. of the Anglican Church of Canada, Toronto, Ontario

Reprinted through the generosity of The Anglican Foundation of Canada

This edition printed 2015.

"«۱۹۱۵ که ۱۶۵ که ۱۵۵ که ۱۵۱۵ که ۱۹۵۱ هما) که دراکه مای ۳ که دراکه در ۱۹۰۶ که دراکه دراکه

9ρυζ άγΓά·Δ°×

dyrdcox

T LL·Δ bc Δ·cσ·da DLx

b. Δ(ρ° D. ΔσΠ·Δσ· ἀ·Δ. Γσ· ἀΓΔ° Δσρ b ΓΓα- ∇-Κα (ρ° D Lρ· (Δσ· ἀ·Δ Dr. b ρ Δ(ρ° Δασ Δαα Δ° ΓΚ' Χ σ ρροριτά Dr. Γα α Lb, D L·Δρ σ ∇α-Γηγο Dc Διο, Δα Dr, Jσ° ρρ Γσλιργγ ρρ· βγ δλ ὶργγ, σος ζορ λίργγ, ρρ ρνυα (βσ· Δ° ρ ζορ Δρ· σ bγ Δ° ~ ∇ρ° »

T DC7FF9° bC V7d A.U°

¶Δσσ 40 DC, σνα ∇ PJ Δασ 4P TYV δαργ άγπαδα, δα Δυ 40, ∇7°x

->(P·U-(d/Δ, bP9 ->(bP9, ∇7 -)

->(P·U-(d/Δ, bP9 ->(bP9, ∇7 -)

->(P·U-(d/Δ, bP9 ->(bP9, ∇7 -)

->(P·U-(d/Δ, bP9 -)

->(D U/-(d/Δ, d/C-a-P-√-(d/C-a-P-√-(d/C-a-P-√-(d/C-a-P-√-(d/C-a-P-√-(d/C-a-P-(d/C-a-

¶ DC>FF9° b€ V>d 4.0°

ררס /צוֹחרץ • ۱۹۲۵), 6 P רבים 6 Vbdc Pdr 15 X Pr = >(6 - 401.00 == -50 Pr P59-(-ا۵۵۶ ۵ ما مردحدرام: ۱۵ مر۱۵۲۹ ک۸ مردر-LAco o Joh Aocia or Dhocia VP As שבר ששי ל פיולי שיעור ו איף כי שלים אים אים בי ליים בי LPC Phy, ob a cvage Uac V As Varice ون الالالامور عور (۸۲مور مم مور اربه -6-Δ C.V. 49-U2 D TJ V <4PΔ VLb--6 ۲۲۷ Lr.¿۵۵ مه ۱۲۸ و صفاحا ۱۲۸ منه ۲۲۰ و ۱۲۹ زو ۵۰ 4) 40 40 90 10 10 × 0 6 0 11 10 4 4 00 16 DO N. DO 6 D V V CPO Ja D _ DO 9 Da DP -SC - b & raidroda - b P DJ · 4 A 59c-(bx Δ)(Δα- ΔΛυΣηθο Δ ΓάζΕρ P P Vr ΔΛ Φοηρο: منی ((۱۲۵-۱۰۶ ک ۱۱،۲۱) (۱۹۵۰ کال · ASBU. PP > - ASVC-156 & P DJ BSPCL· DSPC x VI LO V AU DIOLLIGO X 6 P MC 16 46 07 DC PP VILLAPLE CPY TOLODO DIE VILUITA EL PYUE (JAC); DE DI PY X & NVETYTE DIE ¶ DC C) PUBO dyrda be depreuo, Se depy dyraa vr ac voobp, vd Lb be acorda DD on ir byraaax

⊅ርዓጊ ሷት∟ሷ∙∇₀

¶ $f=\Lambda^{0}$ added of the ordinary, ∇U is so different. Vis Anterades, $\Lambda U \nabla \Delta U$ by $f \in \Lambda^{1}$ $\Gamma V = \Lambda^{1}$

471460

TILLA BC ACO-4 PLx

D THAT HONTH PPLAD, TO SO SOVERADOLL,

i prigatio ray daago vi ago i cicla gia i p

Drigo, Vrigo, Vi i acvalla dero per ans, diau

Lib pr abo de le ca ago pr nirido de, sorara

Voalla ago ago i disidadi v drop a encada

b leve prodit ago produce per di produce

pa po di ago provare per no voara

pe po di ago provare lo ca de na voara

pe po di ago provare lo como po en como por en como po en como p

T DC>FF9° 6C V5d DUS

¶ LLD bC Δċσ-d° DLx -οċΔε- PrPJdb b Δίγα, bC Δ PLU-rbU° PC Δισόλ Δα, ρο δρί Δ.Δα 6(Δ DΠος α, ρο Δυσόλ Δα, ρο δρί Δ.Δα 6(Δ DΠος α, ρο Δυσόλ Δα, δο δο Δυσόλ Δα δο Δυσόλ Δα Δυσόλ

TI, LITHUL GC A.CO. da DAX

9 D(7 LLd PCA)9 61 JLL V. V.

♥ 475000 ♥ 96050 47600×

٥ در ۲ دو ۱۲۶ مر و ۱۲۶ مر و ۱۲۶ مر ۱۲۶ مر ۱۲۶ مر ۱۲۶ مر

TYO 4 TO 6 DNOLIAY; O (KUC-170 PKJ-YOUNG OF JON A ONPO DE DO PTPT)(00 FTO 0.00 bp DJdc -010 60.0 DULCE 426 6 60 4UL VE " DY 16 40 4nroa ocida pripada ocia dol 6 Drr.62 15(6, -5°C \ Dr \ Db 62.4<(La 4ρ V Δσω 6 Lb ΓυΔ V ac. 4V-95° PMLPa o -- CTY Doia or APDaia Pr 17 TVICCO aldo for C.V. Dobx . Drace. 400 6 PUBO .6540 PP ACPCISO FXV 960 b P Dapchaso, pr derado ninaso ۵۰۰ می (۱۳۹۷ م ۱۹۲۹ م ۱۹۹۸ ک ۱۹۹۸ ک Ad b re- 75° ray rs re- 700 pr re- 50 b <- Pr< P(406 Pr PC+ σ(·ΔPΔd>6 σ Γ)---rboat; pr p Door)(Lo drr pr spc36 P TO ADTAG PC 6P9 Pr aadicox DUCC میر ۵ مررع مده کاده کا معروم که مر dida's der 6 Prbs. -orc : Arda'a Pr Δ)(Lo Γγ. V b Γ bad< CLa ry Lb Pascina" V 45Vajjo onira. Vra. **Γ**55 X , ∇7 ° ,

D LY. D LYPULY - 00 (DP d - 47 & blra) be begin & De Unere age por eabare ΓΛΟ DC>Γά·α», ΔααL·Δάα Ο αά bl.dq. -(Lo 6 DJ Pr.4)(. Do oc Alda 6 Lpu Pr 45 Fd > 6 6 Pr e a b d J > 0 DNCL6 V ٥٥١٥ مه له ١٥٥٥ مه ١٥٥٥ مه ١٥٥٥ م AU OLOGO D PepUSCHO D AC A ٧٥٠ ١٥ ٥٠ ١٥ ١٥٥ ١٥ ١٥٠ ١٥ ١٥٠ ١٥٠ حر٧ PP >-0=(L·Δ>6 σ-4σ-Π·Δσفو - و PP PULLO AL DI AL OTOP PULLO DE DE DE DE LOS σ ΛLPΔ V Γἀω σ ο ο Δ PP · CC ded das Vb V ۵۲ دے۹۲۶ حد ۹ ۱۹۵۶۲ کی لوم ۱۹۲۸ کو وعدم ومر × مور ۵۵ من کوه Preside, DL VP DJ V>(6 0-3/56 006 6 PUBB PT DT GOTU JUGCCLB OFL BP9 4.31.00 6 42(L.110 Pr Declox <>Pac له صور : -قور ۵، ۱۵۵ مر ۱۵۵ مر ۷ ادر مرف که ۱۵ در ۱۹۵ مرف DUCTO JOT bLIDGE DC DEPCTO P 4) YEYPS. AC -SC & NINYS -SC & NV-P-9>0 ALL LABOR BALL SEC & KOBLE DIP

D TYD YYBULYS - SC DP 9-176 PPLS), PC 6 DMYCLASO THO DAT TO 4550. ·ΔΓΔα- Pr a a - 1 d d · 4 · 9 c (L b \ P \ P · P ·) (L b V 4-31.0 PJbb. (·(° V >o<c-b Pr Lr DNall or 1249. Dog DC 1496 V. 21.266 συΔαρ - σς σ- σ- ι, cip b u/- ι d. σ- ν σ b · Δ b-ρ · ρ · α · Δ - d · [- 9 · b α · ∇ P VCLO 6 P JALAGUE ALVOGO AP V9 by VCLO LO PP DOCLO PC OFF. Day PAPODIAin Pr NA)(Lb V DJ 42(L(bx Vb.DC σb · (a Δda σ σ (d) 49. Δσ a DC (1 γ Pb -5-CNJ · JYS TJ'bU-(J·Dax ·DrDas JS6 Pr bopapibb - 50 pr Jac. Vacib pr 9.60. Vollo or Vanitaria - 50 or Diniaria Prpsido V aciuo. Aci acido Viu prop DU DUPPE DAC PL JUJOE PLA JOE DE PY X 6 OVER PTC , DICX

¬ סיף פינים סילטים סילטים ארסים ארסי

۵ درک-۲۰۵ م در ۱۲۰۵ کے مررک-درانکم Δ)(J·Δa · VPLbP: Γ-a b9(·V-(J·Δa σ)) -r)(J.Δ~ Pr PrpcCDd>6 Tr.V (·V.Δ-6x ChPUL or or)(1.000 a PP P or)(16 PP L/a Δ9.Δa, σ6.Δ \ρ(a) P 695.9.Δa. σb·Δ agrivae P PJ·dr·Δe -6°C σ b·Δ (VUL- Pr da(LA.A. Pr Ninrish or di-طفه چر ۱۹ حه ز۷زنه نه حهه ۹ ت dr.J.Δ°, l'pac or or) ocrboca V ΔJ ·ΔΓΔ· ΤΙ 6 P Γ - ΔΥ Γ·Δ° x σ 6 ·Δ · Δ' Ua -Ldae V Ar NJU>0, ob A Prpodidae D(V. 4. ADC-(Lb -5) C - b. A Abualdaa Prpso pr P Ds (<U=1.0 Dnalb b oi-·ΔρΔ·Δρ ρι 42Γ·Δσ ρρ ζ·Λ υν)(Γρ Ly·Δ 9.60 DOC D PYP-0 416.050. . DC DP PYY X & NVCTbra D79.

ע פרט אוליף ע פרטיליף אינייסף ע

שלע-שלף שאברם סרבים ראיא, סדם,

PPLσ) is Pridnet and a pride property all 96 σε a σε dia a pridnet b is
 Λα (ν αλαλίρο ρ νι απαία; α . σοι προ σα) σα ρι > σε (Ελίρο ρε αλα σε ρι > σε (Ελίρο ρε αλα σε ρι > σε (Ελίρο ρε αλα σε ρε ρε ρε ρε ρε αλα σε ανα σ

▼ ₫Λ€₫⁰ ♥ ٩₽∿₫₺⁰ ₫₺₣₫ል⁰∗

V 41646 V DC976 471470-x

Γ' \rangle \cdot \cdot

♥ -0° PJ6 ♥ 9PJ<>> 4>T4·Δ°-×

Ο ν-ργγα, σος ί. Δρ τ. ν-ρηγα ράδιο ρνη-ςια ν Δν -- εγιδρ συδαία, ν εξυστικό ρ αρείπαια ρρ Δράγο νο ρρ ρνη-είο γ-σ-σος κα ρηγαα ρε δνρο ο Δεος, σος γρνοδάια εν ρρ Δν σνειών εξυστικών ρρ ρ γ ρ γ ο δρίο σεος λίηγασος ρργειασία γγτάδ

D UV-P9ye ωί·Δi-, PPPJdb Pc Ad
·by·b 9 P Δ)(·Δi-b, ∇ (<U-Ji-b Pa)(ini- PP ΔPΔi-b C·V PP FN7jb PcDc---ΦΔa,
PrPω(Δi- ∇b PP · Δα-Δ7jbx ἀΔρΔi-c

∇b PP ÷·9-Jbbx γ)σi- ∇b PP <PJi-bx
ΛίγΔi- σ-(Γ-i- L·b·Δγ·Δ- PP

ΠΛ)(ib Γγ·∇ Γ- ααΔ(J·Δ-, σ-(Δυ

ba·∇-Γi- PP ωγσαί b Γγ·∇ Γ- 9·ba,

∇b·Δc LP·(·Δ- σ-b·Δ ∩V-Γdi- ib

 $\Delta \Gamma \Delta a^{\alpha}$ Pe Pr $\Delta \gamma q \dot{c} \dot{c} \dot{b}$, Pr P $a \dot{c} \dot{c} \dot{b}$ $V \dot{b} \Omega \dot{c} \Delta^{\alpha}$ $T \dot{b} \dot{b}$ DC $\Delta \gamma p \dot{b} \nabla \Lambda \dot{b} \Omega \dot{c} \dot{b}$ $\dot{b} \dot{c} \dot{c} \dot{c}$ $\dot{c} \dot{c} \dot{c}$ $\dot{c} \dot{c} \dot{c}$ $\dot{c} \dot{c}$ \dot{c} $\dot{c} \dot{c}$ \dot{c} $\dot{c$

V Lnavpriss V apricip dyra∆4x

רליס ללפחלשם פרנה) 6 חער (נפ ס)ים שי σ=° Γ·V Δ==· Δση÷ρ ρ α) ilnà° D() 49.46 P(4) 49.40 + - SC L.40 1460-TY DALPANO 6 PPLACE TYNDACE ·46 P T d Dr NA)(6 P 42(19 5 Pr · 10)-٠٩٢٥ ٢٠٠٦ في حرن ٥ ١٩٠٩٢٠٥٢٥ ود ١١٠٥ -°x ·Δ1·Δ0 ρ(4),9cbab 7.60 ΔC V6 V Ad - 10. PS'10 - 05C \ darro, \ darro. Pb. -0'(Ad Vb V a Vc-(Pbx Pnipa Ab -5') ASOSALIAN & KOPY-PUPLANDER PT PIPACA-اله در٠٠ (٠٠٠مه د ده ۱۹۵۰مه مهر ده-DUCK TY.V DY ATTA: 46 6 ANG 6016 PT

V Lna vprise V Deare derdacx

PPLOD DO DE PERSON DE NOCELLA DO COLO DE PERSON DE PERSON DE COLO DE PERSON DE PERSON

♥ Lnavprbb ♥ 9pu<bb 45r440.

D UV-1979 PrLo) PL Ad Pbannie 19i PP ocidedo ordidado osc P nvela σλίπι∆σαια; ραίνοιπαι ▼ P brpcl-ישארי האגרשיערם ב ואי X פר פ ער בחלש -Γ(Uè à Lb Vb Vd Δ5/5 V PYU-(Lb DL Pr 9.60. V DJ -- Criso oc Alda balac CV P.P annia: Frenuis DC sipo o-Usi-م: ∀ط لله ۲۱ زه م)ممنه ح طه۲۱۶ ه 9.60 or 1) no Uion D UVC 1950 DNO P I A I'CI C'SO, P'PO AL AB - 6516 PP 45rd> - 05(9.6a Pr a)(10x V6.6c or b D57-U24.445 9.62 4.66 6 AC.68 Lb ·Arada Pr JUC (Lb Ad AGA For 9.60 is P decliars dop is hearps, ac or 155 X 6 0V~ [> [× ♥7 • x

A TUO ALIPP A DCARP APLA Vor

L·dr 0·∇-r95° PrLσ) 6 σ·(·Δρίσ° Γ··∇ ρῦ·ἀn··Δὰ, ·ΔρΔὰ° σε ∇ dn ryble DL 6 Δ4<c6 Pr aa drie VP AS ba. Varis V de AS rang or don-·Araia rolkandria noscorbain-NAcax (Δ=NS b PNLPa. Δ>0 σ> Δa6 -5(σ·«lida»; αι·Δ,ρ, >0<00 6 μbσ.Δ-· De y Drage Lb DL 9 AN ASTOPS bo: Vb.Ac 9.60 orb ·di Adia oscAd orb PULDAGE LL DULZE GET 8 GCLVAZE of Aldab: Araaa pr < Pralb Fr. V or 1)49.0000 DC 44Pb 50 V6.00 0 b.0 D(70(TAda a, rea Pr Fo ocish DLb חתי66 שב רבית דב מסי679 סים ףכ Pb. A T) OCTO OF V AS SACOLICA >6 - 05(V Δ5 Γ.)(·Δ56x D UV-1950 Pc. P. △ L Γ J) (n è a · Ac Dr r b X × ♥7° ×

171100x

<0.00 \quad \q

¶ Pr d<ric→dP <</ri>

1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1
1<

D. V. V-195° PrLo), V Dr Pripa de Deco bp Dep(Le <>p LL.DD) De Pr Dr Lybarth oralidat. Parcina Pr 657(50 0 UDaa () 9 a (Lb Pricache dou 6 Prib Pr P CV der-Δd> DL 9 Δ5 ·ΔΓΔ·Δ> σ ρ\9 -ULA. D UV-raya. Vb V UK9-Cdr-NYO VC. VO 350 V DJ PNLP176 01didate ordande pr apacitex dos its. D. V. V-1954 PY, P VP anna civ Ad V AS PULPY>6: Dr.CL.A& - Lb LY. VAd ♦ من ١٩٤١٤ ٩ من مالاحية مر مالاغية AUCC 201 DUVCT970 TY. V JOV 6 PUPP & VLV ALP OF BL FFYDD De bu CV ANCPERS PS DECLS 6P9 FISCHIA-שם אר וישי X 6 חעבר דיריג סופיג

<u>ζορ [Γ.</u>ΔΦ. φ **ρυαρηδ**

συδαίο pr pacidrnae, p vocraye picale, is p as pnixnois of cois p acits property and double prisex puvorage, alial of line pr rolling pr acits and color pr acits a vocable outain and act of acits a vocable outain and act of acits application of acits and color price acits acits of price acits a rolling pr rolling acits acits acits acits property acits are property acits acits are property acits aci

9P14 47F46 4. Va V A 4PFA4 x

477404 766 V <<LNYe-46x

ΓΛΟ ΥΥΘΠΥΡΉ ΦΕ Ο ΤΟ 9 ΦΛΥΨ PPLΦ). PC PUBP, P PN9-UM ΓΛΟ ΔΟ Ο ΔΟ ΔΙΙΡΟΘΕ PP «ἀΥΤάμ ΓΛΟ Δ(, P a)(LΠαμ PP ba. να-ΓΙΡ ΤΙΘΟ ΡΟ ΚΙΠΛΙΡΑ ΓΕ Αυσιαμ PP αάΔ<σιρο PS ΛΑ PC Δυσ(Lπ ΦΕ Δυσ(PP Δ ΔΡΡ () 9-ba b Δ b-9 6 ρείρο Δυλος Ο υνσηγω, P Δ αάνθηπάμ Ο P ΔΟ νρ ba. ναστιρο 9 γος σε σε ρο ασ γος ρο α

THO HEIDTH DALPAR PL 6 DAYBY D Prospo Prio b P Drala 9 Dr Tibora. Po Accept: AMMSALIAGE PO Accept DIA-PA-VAGE & <- PYET P' 466, PT YP-YTE Pr raidle Dail apper by Dr biacipe b ΛLPΔ·V·Δ° ΓΥ· V b Γ b . C- T b ΓΥ· V b LL-ים אברשטר אין דעולביניט דשמרא אפרם. Pr P CV L- JKPAPO PP PLAC(17.06 Pb DU-C. bb Pr Durby. Doc Pr acide-· (۱۵ م ۱۷۲ م ۱۵۰ م ۱۵۰ م ۱۵۰ م ۱۶۰۰ ده-)·Δ (V·Δ° Pr DNC·U<= > Prc < < < > Δ DALPAVO. PC. Orr D(ALO 356 6 <>Pr dio 6 Minyso soc 6 nvergge 6pg V>6 PrLa). 4-P6 Vb.A-b6 9 A-b<-6, 77%

<u>₫⊁┖₫∙४๓ ₫•८० △</u> ₫٩५८×

47 Lq·∇0 Δ qq1, q·q1.0×

4>Γ4·Δα 4·∇α ∇ P >σ ΛLΠ/c×

-Γ.∇·ΔΦ ·∇ΔĊ·ΔĹ·Δ5Φ; ∇·4d Dr 95<0 r5° Χ ὁ Πν-Γ5Γ°, ∇7°,

4>Γά·Δα 4·άσ ∇ P > σ- ΛLΠ/cx

► ΓΥΤΥΧΙΟΥΥΡ ΡΓΙΑ), ΡΕ Ο) σ 46 Ο 56 40 56 4

Λ--° ÞΓ ἀγΓά·Δ° PΓ ά<C° Λ)6-·49 άγΓ∇·Δ6Γά °×

D PPLO), do P VP anna P 4, 6>60- F.

Δ--- Dr 4>r4·Δ- Pr 4<(6 .<15 .4-Δ---46 4>r-

ALLAVE STR LLY TOPATAN

4 5°CAd 5 61.0° x 83.

PhiPa-Δa- 0: UV-P97° σο ΔU-(DD P Ph.4ηγ-Δa Pr Γ->60>0, Δc Dr Ph X 6 NV-F5 F x 71°;

eaiddia P Asib Thao dbx

¶ -0°CΛd σ-dJ·Δ°- x 84x

4.45° DC45L4.70°

- (2) ▷ UV-19> PrLo), Tro 9 ba b P orise Pre
 10 b 5 4 Pb, Pc Ad b P ALRADE, Pat
 10 b 5 4 Pb, Pc Ad b P ALRADE, Pat
 10 b 5 Ab 5 ALRADE, ba Vare, D! UV
 19 b 6 5 Ab 5 Ac Aidb, Arae Pr F 4 dir Aid

 5 L 15 b Pr b9 aac Vaie, Ac Dr re X. VIe.
- (3) ▷ PPLO), Pactorne V LPDye, 5°C VP Toyers Property PP or No or DP dulyndex Toe P < ¬P die de DP X, 5°C Prederor PP LPDCe, 5°C PP adede PP LPDCe, 5°C PP adede PP LPDCe, 5°C PT obe Verole De PPLO) To baver or DP PPLO) To baver ac or PSC or No. or Sale 5°C or Sale or Coronale, 6c or PSC or No. or Sale or Coronale, 6c or PSC or No. or Sale or Coronale, 6c or PSC or No. or Sale or Coronale, 6c or PSC or No. or Sale or Coronale, 6c or PSC or No. or Sale or PSC or No. or Sale or PSC or No. or Sale or PSC or PSC or No. or Sale or PSC or PSC or No. or Sale or PSC or P

■ A9 4924 8 PIC DUA-Ld. Draplage*